

# CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

18 OCTOBRE 1995

## PROJET DE REGLEMENT

ajustant le budget  
des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1995

### Index

|                                 | Page |
|---------------------------------|------|
| Projet de règlement             | 3    |
| Tableau                         |      |
| Titre I. – Recettes courantes   | 5    |
| Titre II. – Recettes de capital | 9    |

# BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

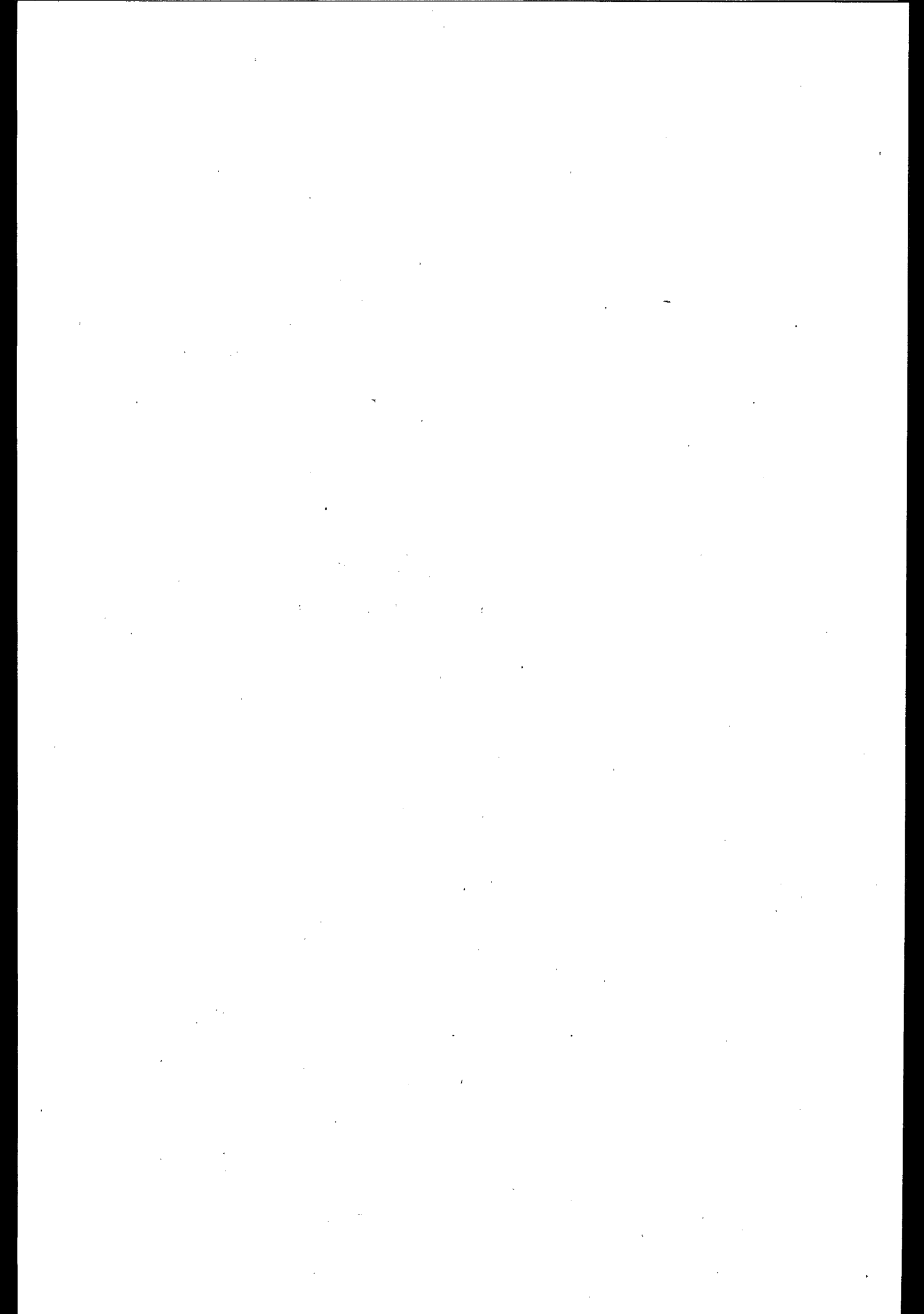
18 OKTOBER 1995

## ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de aanpassing  
van de Middelenbegroting van de  
Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1995

### Inhoudsopgave

|                                       | Bladzijde |
|---------------------------------------|-----------|
| Ontwerp van verordening .....         | 3         |
| Tabel                                 |           |
| Titel I. – Lopende ontvangsten .....  | 5         |
| Titel II. – Kapitaalontvangsten ..... | 9         |



**PROJET DE REGLEMENT****LE GOUVERNEMENT**

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget et après en avoir délibéré.

**ARRETE:**

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'année budgétaire 1995, les recettes sont réévaluées à la somme de 3.516.500.000 F, soit 3.514.200.000 F conformément au Titre I du tableau si-annexé et 2.300.000 F conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

*Article 3*

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 1995.

Au nom du Gouvernement.

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre:

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

**ONTWERP VAN VERORDENING****DE REGERING**

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting en na erover beraadslaagd te hebben.

**BESLUIT:**

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt:

*Artikel 1*

Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor het begrotingsjaar 1995 worden de ontvangsten herraamd op 3.516.500.000 frank, hetzij 3.514.200.000 frank overeenkomstig Titel I van de toegevoegde tabel en 2.300.000 frank overeenkomstig Titel II van de toegevoegde tabel.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Gegeven te Brussel, op 12 oktober 1995.

Namens de Regering.

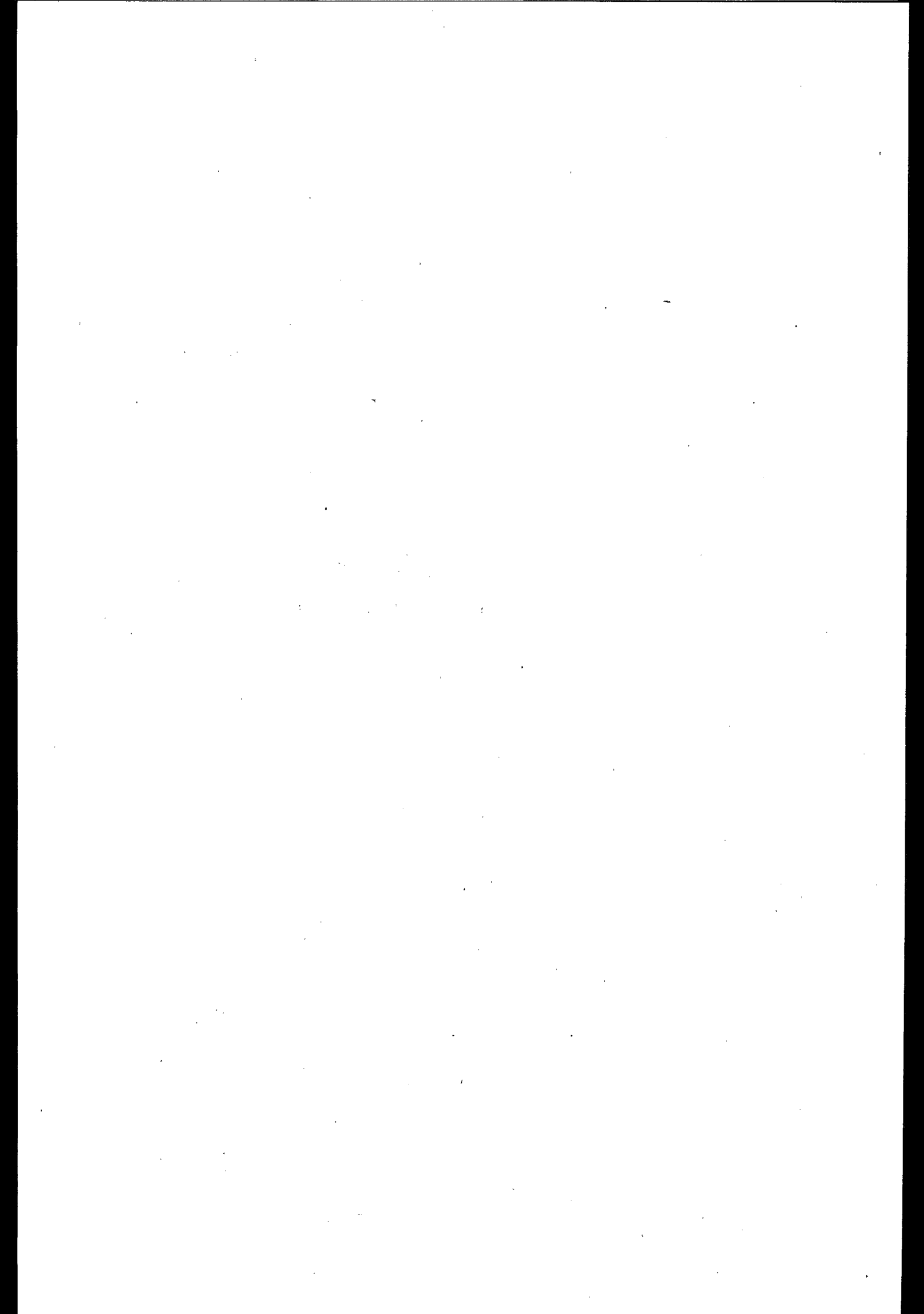
De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel:

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES



TABLEAU

-

TABEL

| Art.  | Désignation des produits<br>(en millions de francs)              | Evaluations<br>adoptées pour<br>1995<br>—<br>Aangenomen<br>ramingen<br>voor 1995 | Ajustement<br>—<br>Aanpassing | Evaluations<br>ajustées pour<br>1995<br>—<br>Aangepaste<br>ramingen voor<br>1995 | Aanwijzing der opbrengsten<br>(in miljoen frank)   | Art.  |
|-------|--|--|-------------------------------|--|--|-------|
|       | <b>TITRE I - RECETTES COURANTES</b>                              |  |                               |  | <b>TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN</b>   |       |
|       | <i>Section I - Impôts, taxes et redevances</i>                   |  |                               |  | <i>Sectie I - Belastingen, taksen en retributies</i>                                       |       |
| 36.02 | Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis | 41,0   | - 8,0                         | 33,0   | Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's | 36.02 |
|       | Total  | 41,0   | - 8,0                         | 33,0   | Totaal   |       |
| 37.01 | Additionnels à l'impôt des personnes physiques                   | 784,1  | 135,9                         | 920,0  | Opcentiemen op de personenbelasting  | 37.01 |
| 37.02 | Additionnels au précompte immobilier                             | 2.678,8  | - 770,8                       | 1.908,0  | Opcentiemen op de onroerende voorheffing   | 37.02 |
| 37.03 | Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice          | -  | 10,0                          | 10,0   | Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht                                  | 37.03 |
| 37.05 | Additionnels à la taxe de circulation                            | 68,3   | - 14,3                        | 54,0   | Opcentiemen op de verkeersbelasting  | 37.05 |
|       | Total  | 3.531,2  | - 639,2                       | 2.892,0  | Totaal   |       |
|       | <b>Total pour la Section I</b>                                   | <b>3.572,2</b>   | <b>- 647,2</b>                | <b>2.925,0</b>   | <b>Totaal voor Sectie I</b>  |       |
|       | <i>Section II - Autres recettes</i>                              |  |                               |  | <i>Sectie II - Andere ontvangsten</i>  |       |
|       | <i>Remboursements</i>  |  |                               |  | <i>Terugbetalingen</i>   |       |
| 11.02 | Remboursements de pensions                                       |  |                               |  | Terugbetaling van pensioenen   | 11.02 |
|       | 01. mandataires  | -  | -                             | -  | 01. mandatarissen  |       |
|       | 02. communes   | 255,0  | - 26,0                        | 229,0  | 02. gemeenten  |       |
|       | 03. autres   | 2,0  | -                             | 2,0  | 03. andere   |       |
|       | Total  | 257,0  | - 26,0                        | 231,0  | Totaal   |       |

| Art.  | Désignation des produits<br>(en millions de francs)   | Evaluations<br>adoptées pour<br>1995<br>—<br>Aangenenomen<br>ramingen<br>voor 1995 | Ajustement<br>—<br>Aanpassing | Evaluations<br>ajustées pour<br>1995<br>—<br>Aangepaste<br>ramingen voor<br>1995 | Aanwijzing der opbrengsten<br>(in miljoen frank)   | Art.  |
|-------|---|--|-------------------------------|--|--|-------|
|       | <i>Vente de services</i>  |  |                               |  | <i>Verkoop van diensten</i>  |       |
| 16.01 | Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération                 | -  | -                             | -  | Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten                              | 16.01 |
|       | Total   | -  | -                             | -  | Totaal   |       |
|       | <i>Intérêts et profits</i>  |  |                               |  | <i>Interesten en voordelen</i>   |       |
| 26.01 | Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics                                      | 4,2  | -                             | 4,2  | Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen   | 26.01 |
| 26.02 | Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest) | -  | -                             | -  | Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst) | 26.02 |
|       | Total   | 4,2  | -                             | 4,2  | Totaal   |       |
|       | <i>Transferts de revenus des particuliers</i>   |  |                               |  | <i>Inkomstenoverdrachten van particulieren</i>   |       |
| 31.01 | Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)             | 126,6  | - 13,6                        | 113,0  | Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)                       | 31.01 |
|       | Total   | 126,6  | - 13,6                        | 113,0  | Totaal   |       |

| Art.  | Désignation des produits<br>(en millions de francs) | Evaluations<br>adoptées pour<br>1995<br>---<br>Aangenomen<br>ramingen<br>voor 1995 | Ajustement<br>---<br>Aanpassing | Evaluations<br>ajustées pour<br>1995<br>---<br>Aangepaste<br>ramingen voor<br>1995 | Aanwijzing der opbrengsten<br>(in miljoen frank)     | Art.  |
|-------|---|--|---------------------------------|--|--|-------|
|       | <i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>   |  |                                 |  | <i>Inkomenoverdrachten binnen de sector overheid</i> |       |
| 46.01 | Crédit spécial de la Région                         | -  | -                               | -  | Bijzonder krediet van het Gewest                     | 46.01 |
| 46.02 | Fonds des Communes                                  | 210,2  | 30,8                            | 241,0  | Gemeentefonds  | 46.02 |
|       | Total   | 210,2  | 30,8                            | 241,0  | Totaal   |       |
|       | <i>Total pour la Section II</i>                     | <i>598,0</i>   | <i>- 8,8</i>                    | <i>589,2</i>   | <i>Totaal voor Sectie II</i>                         |       |
|       | <i>Total pour le Titre I</i>                        | <i>4.170,2</i>   | <i>- 656,0</i>                  | <i>3.514,2</i>   | <i>Totaal voor Titel I</i>                           |       |



| Art.  | Désignation des produits<br>(en millions de francs)   | Evaluations<br>adoptées pour<br>1995<br>--<br>Aangenomen<br>ramingen<br>voor 1995 | Ajustement<br>--<br>Aanpassing | Evaluations<br>ajustées pour<br>1995<br>--<br>Aangepaste<br>ramingen voor<br>1995 | Aanwijzing der opbrengsten<br>(in miljoen frank)  | Art.  |
|-------|---|---|--------------------------------|---|---|-------|
|       | <b>TITRE II - RECETTES EN CAPITAL</b>   |   |                                |   | <b>TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN</b>   |       |
|       | <i>Section I - Recettes non fiscales</i>  |   |                                |   | <i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>  |       |
|       | <i>Amortissements</i>   |   |                                |   | <i>Aflossingen</i>  |       |
| 89.01 | Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics  | 2,3   | -                              | 2,3   | Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen   | 89.01 |
| 89.02 | Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest) | -   | -                              | -   | Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst) | 89.02 |
|       | Total   | 2,3   | -                              | 2,3   | Totaal  |       |
|       | <i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>  | 2,3   | -                              | 2,3   | <i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>  |       |
|       | <b>TOTAL GENERAL DES RECETTES</b>   | 4.172,5   | - 656,0                        | 3.516,5   | <b>ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN</b>  |       |

Vu pour être annexé à notre arrêté du 12 octobre 1995.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre:

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van  
12 oktober 1995.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel:

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

